

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Band: 10 (1920)
Heft: 40

Artikel: Erwachen
Autor: Radelfinger, Emil
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-641310>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Berner Woche in Wort und Bild

Nummer 40 — X. Jahrgang

Ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Gedruckt und verlegt von Jules Werber, Buchdruckerei, Bern

Bern, den 2. Oktober 1920

Erwachen.

Von Emil Radelfinger.

Morgens früh, wenn mich die Pflicht des Tages
Leise anruft aus dem tiefen Schlummer,
Bet' ich leis' zum lieben Gott im Himmel,
Daß er mich und meine beiden Lieben,
Frau und Kindlein, treue möcht' beschirmen;
Daß kein Ungemach uns je heimjuche,
Kummer nicht den Tag voll Glück uns trübe,
Bange Sorgen keinen Einlaß fänden,
Nicht den Zuweg in mein trautes Nestchen.
Ruhig schau' ich dann nach rechts und links hin,
Wo die Gottbefohlenen noch schlummern,
Lieblich mir das Antlitz zugewendet,
Und es ist, als trügen jene Lippen
Meiner Gattin stets die frommsten Wünsche
Zum Erwachen mir und zum Geleite. —
Wende ich mein Haupt nun nach der Seite,
Da ich meinen lieben, kleinen Jungen
Träumend noch in tiefem Schlafe glaube,
Ist schon wach er und zwei munt're Aeuglein

Gucken hell mich an, derweil vom Munde
Mir sein erster Gruß entgegenlächelt.
Freundlich bietet er mir beide Händchen:
„Papa“, ruft er leis' und küßt mich innig
Auf die dargebot'ne Wange, bis die
Vorgerückte Stunde mich ermahnet,
Meinem Tagewerk gestählten Sinnes
Und mit Schaffensfreude zu begegnen.

Stillen Schrittes nun scheid' ich von ihnen,
Die mir alles sind und Kraft mir geben;
Ernst schreit' ich von hinnen. Eine Stunde
Lang noch bin ich in Gedanken mitten
Ihrem Kreise. Langsam nur verscheucht die
Arbeit mir das liebe Bild vollkommen;
Doch allnählich tritt an meine Seite
Pflichtgefühl und das, was mir die Arbeit segnet:
Arbeitsfreude, die wie munt'rer Quelle
Sprudel mir den Tag zur Liebe weihet!

Die mißbrauchten Liebesbriefe.

Von Gottfried Keller.

In wenigen Wochen gewann Wilhelm Zeit, sich zunächst dem Häuschen ein Gemüsegärtchen anzulegen, um etwas Kohl und Rüben mit dem Fleische kochen zu können, welches man ihm wöchentlich zweimal schickte. In einer dunklen Nacht holte er sich sogar in der Stadt Schößlinge von seinen Nelken und Levkoien und setzte sie, wo sich ein Raum bot; um das Gärtchen her zog er eine Hecke von wilden Rosen, an Geländer und Säulen empor ließ er Geißblatt ranken, und als der Sommer da war, sah das Ganze aus fast so bunt und zierlich wie ein Albumblatt. Noch ehe die Sonne im Osten heraufstieg, war er täglich auf den Füßen und suchte seinen Frieden in rastloser Bewegung, bis der letzte Rosenschimmer im Hochgebirge verblichen war. Dadurch wurde seine Zeit ausgiebig

und reichlich, daß er frei wurde in der Verwendung der Stunden, ohne seine Pflicht zu vernachlässigen. Um sich seinen Holzbedarf zu sammeln, machte er weite Rundgänge durch den Wald, auf welchen sich eine Bürde fast von selbst zusammenfand. Er benutzte dazu die heiße Tageszeit, um im Schatten zu sein und zugleich für die Erdschwere der Handarbeit ein erbauliches Gegengewicht zu suchen. Denn der Wald war jetzt seine Schulfstube und sein Studierfaal, wenn auch nicht in großer Gelehrsamkeit, so doch in beschaulicher Anwendung des Wenigen, was er wußte. Er belauschte das Treiben der Vögel und der andern Tiere, und nie kehrte er zurück, ohne Gaben der Natur in seinem Reifigbündel wohlverwahrt heimzutragen, sei es eine schöne Moosart, ein kunstreiches, verlassenes Vogelneft, ein wun-